

Chapter 1 第1章

Khi bạn cần giúp đỡ

こま とき
困った時は…

Dịch vụ tư vấn

そうだんまどぐち
相談窓口

1. 千葉市の日本語の

そうだんまどぐち
相談窓口

日本語だけの対応です。生活上の心配事や交通事故、法律に関する事など、いろいろな相談を受けています。相談の内容によって相談日が違い、申し込みが必要なものもあります。

詳しくは、各区役所ぐらし安心室相談班、または広報広聴課へ日本語で聞いてください。

ちゅうおうくやくしよ あんしんしつそうだんはん
中央区役所ぐらし安心室相談班

TEL043-221-2106

はなみがわくやくしよ あんしんしつそうだんはん
花見川区役所ぐらし安心室相談班

TEL043-275-6213

いなげくやくしよ あんしんしつそうだんはん
稲毛区役所ぐらし安心室相談班

TEL043-284-6106

わかばくやくしよ あんしんしつそうだんはん
若葉区役所ぐらし安心室相談班

TEL043-233-8123

みどりくやくしよ あんしんしつそうだんはん
緑区役所ぐらし安心室相談班

TEL043-292-8106

みはまくやくしよ あんしんしつそうだんはん
美浜区役所ぐらし安心室相談班

TEL043-270-3123

こうほうこうちょうか
広報広聴課 TEL043-245-5609

1. Dịch vụ tư vấn bằng tiếng Nhật

Tư vấn liên quan đến mối quan tâm về cuộc sống hàng ngày, tai nạn giao thông, luật pháp và nhiều chủ đề khác (chỉ bằng tiếng Nhật).

Ngày tư vấn khác nhau tùy thuộc vào nội dung hỏi của bạn, và có tư vấn cần đăng ký ngày giờ trước.

Để biết chi tiết, xin vui lòng liên hệ bằng tiếng Nhật đến Phòng An tâm tư vấn (Anshinshitsu Soudan) hoặc Phòng Quan hệ công chúng (Kouhoukouchou-Ka).

Phòng An Tâm Tư Vấn, Các Quận (KuYakusho)

Quận Hành Chính	Điện thoại
Chuo	043-221-2106
Hanamigawa	043-275-6213
Inage	043-284-6106
Wakaba	043-233-8123
Midori	043-292-8106
Mihama	043-270-3123

Quan Hệ Công Chúng

ĐT. 043-245-5609

2. Dịch vụ tư vấn bằng ngoại ngữ

Dịch vụ tư vấn Thành phố Chiba

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Chiba Quầy tư vấn cho cư dân nước ngoài

Tư vấn chung về sinh hoạt và thông tin liên quan đến cuộc sống hàng ngày. Nhận tư vấn tại cửa sổ của hiệp hội, và có thể qua điện thoại và e-mail.

Tư vấn miễn phí về các vấn đề pháp luật hoặc lao động được thực hiện mỗi tháng. Nhưng bạn phải đặt giờ ngày trước.

Địa chỉ	Chuo-ku Chibaminato 2-1, Trung tâm cộng đồng Chiba Chuo, tầng 2. (đi bộ 1 phút từ ga "Shiyakushomae" của Monorail, 7 phút từ ga "Chibaminato" của tàu điện JR, 12 phút từ ga "Chiba" của tàu điện JR hoặc là Keisei)
ĐT.	043-245-5750
E-mail	ccia@ccia-chiba.or.jp

Dịch vụ tư vấn tỉnh Chiba

Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Chiba

Dịch vụ tư vấn qua điện thoại cho cư dân nước ngoài.

Địa chỉ	Chiba-shi, Mihama-ku Nakase 2-6, Tháp WBG Marive East, tầng 14
TEL	043-297-2966

えいご ちゅうごくご かんこくご ご ご 英語・中国語・韓国語・タイ語・ネパール語・ヒンディー語・ ご ご ご ご タガログ語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・ロシア語・ ご インドネシア語	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 ごぜん じ じ 午前9時～12時、 ごご じ じ 午後1時～4時	Thứ hai – Thứ sáu 9:00 sáng – 12:00 trưa, 1:00 chiều – 4:00 chiều
Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Nepal, tiếng Hindi, tiếng Tagalog, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Nga, và tiếng Indonesia.		

2. 外国語で対応できる 相談窓口

ちばし そうだんまどぐち
千葉市の相談窓口

こうざい ちばしこくさいこうりゅうきょうかい
(公財)千葉市国際交流協会

がいこくじんせいいかつそうだんまどぐち
外国人生活相談窓口

せいいかつぜんぱん そうだん せいいかつ かか じょうほう
生活全般の相談や生活に関わる情報
ていきょう そうだん どうきょうかい
を提供しています。相談は、同協会
まどぐち でんわ でんし うけつ
窓口のほか電話・電子メールでも受付
けています。

た ほりつ ろうどう
その他、法律や労働についての
むりょうそうだん まいつき じっし
無料相談を、毎月、実施しています。

(要予約)

しよざいち ちゅうおうくちばみなと ちばちゅうおう
所在地：中央区千葉港2-1 千葉中央
コミュニティセンター2階(千葉モロー
しやくしよまええき と ほ ぶん ちば
ル市役所前駅徒歩1分、JR千葉みな
えき と ほ ぶん ちばえき また けいせい
と駅 徒歩7分、JR千葉駅、又は京成
ちばえき と ほ ぶん
千葉駅徒歩12分)

TEL043-245-5750

email: ccia@ccia-chiba.or.jp

ちばけん そうだんまどぐち
千葉県の相談窓口

こうざい こくさい
(公財)ちば国際コンベンション
ちばけん こくさいこうりゅう
ビューロー千葉県国際交流セン
ター相談窓口
そうだんまどぐち

がいこくじん そうだん う つ
外国人のテレホン相談を受け付けて
ちばしみはまくなかせ
います。所在地：千葉市美浜区中瀬2
-6 WBGマリブイースト14階

TEL043-297-2966

ちばけんけいさつほんぶ そうだん

千葉県警察本部「相談サポートコーナー」

はんざいひがい ぼうはん こうつう そうだん
犯罪被害、防犯、交通などの相談が
出来ます。

げんご にほんご えいご ちゅうごくご かんこくご
言語：日本語、英語、中国語、韓国語

スペイン語

そうだんにちじ げつようび きんようび ごぜん じ
相談日時：月曜日～金曜日の午前8時
30分～午後5時15分。祝日、振替休日
は休み。

しよざいち ちばしちゅうおうくながず
所在地：千葉市中央区長洲1-9-1 県警
本部業務課

TEL 043-227-9110(#9110)

Trụ sở cảnh sát tỉnh Chiba “Quầy hỗ trợ tư vấn”
Bạn có thể xin tư vấn về thiệt hại bởi tội phạm, phòng chống
tội phạm, giao thông, v.v.

Ngôn ngữ	Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, và tiếng Tây Ban Nha
Ngày, Giờ nhận tư vấn	Thứ hai – Thứ sáu 8:30 sáng – 5:15 chiều Đóng cửa: Ngày lễ, ngày nghỉ
Địa điểm	Chiba-shi, Chuo-ku, Nagazu 1-9-1 Phòng điều hành nhiệm vụ Trụ sở cảnh sát Tỉnh
Điện thoại	043-227-9110 (#9110)

くに そうだんまどぐち
国の相談窓口

がいこくじんざいりゅうそうごう
外国人在留総合

インフォメーションセンター

にゅうこくざいりゅう かん てつづ そうだん と
入国・在留に関する手続きなどの相談・問い
合わせにに応じています。

たいおうげんご えいご ちゅうごくご かんこくご
対応言語：英語、中国語、韓国語、ス

페인語 等

そうだんにちじ げつようび きんようび ごぜん じ
相談日時：月曜日～金曜日の午前8
時30分～午後5時15分。土曜、
日曜、祝日、年末年始は休み。

しよざいち とうきょうとみなとくこうなん
所在地：東京都港区港南5-5-30

TEL 0570-013904

Dịch vụ tư vấn của chính phủ Nhật bản

Trung tâm thông tin cư trú và xuất nhập cảnh

Tư vấn và trả lời các câu hỏi liên quan đến thủ tục nhập cảnh
và cư trú.

Ngoại ngữ	Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha v.v.
Ngày, Giờ	Thứ hai – Thứ sáu 8:30 sáng – 5:15 chiều (Đóng cửa: Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ tết)
Địa chỉ	Tokyo, Minato-ku, Konan 5-5-30
Điện thoại	0570-013904

がいこくじんそうごうそうだんしえん

外国人総合相談支援センター

せいかつ なか お さまざま もんだい そうだん
生活の中で起こる様々な問題の相談が
出来ます。

たいおうげんご えいご ちゅうごくご
対応言語：英語、中国語、スペイン語、

ポルトガル語、ベンガル語、インドネシア
語、ベトナム語、タガログ語

そうだんにちじ げつようび きんようび ごぜん じ
相談日時：月曜日～金曜日の午前9時
00分～午後4時00分。毎月第2・4水曜
日、祝日、年末年始は休み。

しよざいち とうきょうとしんじゅくかぶきちよう
所在地：東京都新宿区歌舞伎町2-44-
1 東京都健康プラザハイジア11階

TEL 03-3202-5535

Trung tâm hỗ trợ tư vấn người nước ngoài

Bạn có thể tư vấn về các vấn đề xảy ra trong cuộc sống của
bạn.

Ngoại ngữ	Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Bengal, tiếng Indonesia, tiếng Việt, tiếng Tagalog.
Ngày, Giờ	Thứ hai – Thứ sáu 9:00 sáng – 4:00 chiều (Đóng cửa: Thứ tư lần thứ 2 và 4 trong tháng, ngày lễ, ngày nghỉ tết)
Địa chỉ	Tokyo, Shinjuku-ku, Kabugi-cho 2-44-1 Tokyo-to Kenkoo Plaza Haijia, Tầng 11
Điện thoại	03-3202-5535

Tư vấn cho người lao động nước ngoài

Cục Lao động Chiba

Tư vấn về điều kiện làm việc và các vấn đề liên quan cho người lao động nước ngoài.

Ngoại ngữ	Tiếng Anh,
Ngày, Giờ	Thứ ba, Thứ năm 9:30 sáng – 5:00 chiều (Tư vấn bằng tiếng Nhật: Thứ hai – Thứ sáu, 9:30 sáng – 5:00 chiều) ※ Vui lòng gọi điện thoại trước khi đến.
Địa chỉ	Chiba-shi, Chuo-ku, Chuo 4-11-1 Toà nhà ChihouGoudouChousha
Điện thoại	043-221-2304

くに がいこくじんろうどうそうだん
国の外国人労働相談コーナー
 ちば ちばろうどうきょく
千葉労働局
 がいこくじんろうどうしや ろうどうじょうけん かん
 外国人労働者の労働条件などに関
 する相談に応じています。
 たいおうげんご えいご
対応言語: 英語
 そうだん にちじ えいご そうだん かようび
相談日時: 英語の相談は火曜日と
 もくようび ごぜん じ ふん ごご じ
木曜日の午前9時30分～午後5時
 にほんご げつようび きんようび ごぜん
 (日本語は月曜日から金曜日の午前9
 じ ごご じ
時30分～午後5時)
 ほうもんまえ でんわ
 ※ 訪問前に電話してください。
 しょざいち ちゅうおうくちゅうおう
所在地: 中央区中央4-11-1
 ちば だい ちばうごうどうちょうしや
千葉第2地方合同庁舎
 TEL043-221-2304

Hello Work Chiba: Dịch vụ việc làm cho cư dân nước ngoài

Địa chỉ	Tòa nhà Hello Work Chiba, tầng 1 Chiba-shi, Mihama-ku, Saiwai-cho 1-1-3
Điện thoại	043-242-1181 (nhấn 42#)

ハローワークちば
 がいこくじんこよう
外国人雇用サービスコーナー
 しょざいち みはまくさいわいちょう
所在地: 美浜区幸町 1-1-3
 ちば かい
ハローワーク千葉1階
 TEL043-242-1181 ⇒ 「42#」

えいご 英語 Tiếng Anh	げつようび すいようび きんようび 月曜日・水曜日・金曜日 ごぜん じ ふん ごぜん じ ごご じ ごご じ ぶん 午前10時00分～午前12時、午後1時～午後3時00分	Thứ hai, thứ tư, và thứ sáu Sáng 10:00 - 12:00 giờ Chiều 13:00 - 15:00 giờ
ポルトガル語 ポルトガル語 Bồ Đào Nha	げつようび すいようび 月曜日・水曜日 ごぜん じ ふん ごぜん じ ごご じ ごご じ ぶん 午前10時00分～午前12時、午後1時～午後3時00分	Thứ hai và thứ tư Sáng 10:00 - 12:00 giờ, chiều 13:00 - 15:00 giờ
ちゅうごくご 中国語 Tiếng Trung	もくようび 木曜日 ごぜん じ ふん ごぜん じ ごご じ ごご じ ぶん 午前10時00分～午前12時、午後1時～午後3時00分	Thứ năm Sáng 10:00 - 12:00 giờ, chiều 13:00 - 15:00 giờ
スペイン語 スペイン語 Tây Ban Nha	きんようび 金曜日 ごぜん じ ふん ごぜん じ ごご じ ごご じ ぶん 午前10時00分～午前12時、午後1時～午後3時00分	Thứ sáu Sáng 10:00 - 12:00 giờ, chiều 13:00 - 15:00 giờ

みんかん そうだんまどぐち

民間の相談窓口

こくさいいりょうじょうほう

AMDA国際医療情報センター

がいこくじん かんじゃ いりょうきかん じゆしん
外国人の患者さんが医療機関を受診する
ために、外国語の通じる医療機関の
案内や日本の医療福祉制度の案内をし
ています。

たいおうげんご にほんご えいご
対応言語：やさしい日本語、英語、
ちゅうごくご かんこくご
中国語、韓国語、タイ語、スペイン語、ポ
ルトガル語、フィリピン語、ベトナム語

げつようび きんようび ごぜん じ
対応日時：月曜日～金曜日の午前10時
ぶん ごご じ ぶん しゅくじつ ねんまつねんし
00分～午後4時00分。祝日、年末年始
やす

は休み。
かくげんご たいおう ようび
(各言語の対応できる曜日はホームペ
ジを見てください。)

<https://www.amdamedicalcenter.com/>
TEL 03-6233-9266

Dịch vụ tư vấn tư nhân

Trung tâm thông tin y tế quốc tế AMDA

Tổ chức tư nhân này cung cấp thông tin về các cơ sở y tế sử dụng ngoại ngữ, và hệ thống phúc lợi y tế của Nhật Bản để người nước ngoài đi đến khám bệnh hoặc điều trị.

Ngôn ngữ tương ứng	Tiếng Nhật “đơn giản”, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Philippines, tiếng Việt. (Xem trang web xác định ngày có thể đáp ứng ngôn ngữ bạn muốn sử dụng)
Ngày, giờ	Thứ hai - thứ sáu, sáng 10:00– 16:00 chiều. Đóng cửa ngày lễ, ngày nghỉ tết.
Điện thoại	03-6233-9266



<https://www.amdamedicalcenter.com/>

3. 各国大使館等の電話番号

中国	03-3403-3388
韓国	03-3452-7611
フィリピン	03-5562-1600
ベトナム	03-3466-3311
ネパール	03-3713-6241
タイ	03-5789-2433
アメリカ	03-3224-5000
スリランカ	03-3440-6911
ブラジル	03-3404-5211
インドネシア	03-3441-4201
ペルー	03-3406-4243
モンゴル	03-3469-2088
インド	03-3262-2391
バングラデシュ	03-3234-5801
ミャンマー	03-3441-9291
ロシア	03-3583-4224
イギリス	03-5211-1100
マレーシア	03-3476-3840
イラン	03-3446-8011

3. Số điện thoại của Sứ quán các nước

Quốc gia	Điện thoại
Bangladesh	03-3234-5801
Brazil	03-3404-5211
Trung quốc	03-3403-3388
Ấn Độ	03-3262-2391
Indonesia	03-3441-4201
Iran	03-3446-8011
Malaysia	03-3476-3840
Mông Cổ	03-3469-2088
Miền Điện	03-3441-9291
Nepal	03-3713-6241
Peru	03-3406-4243
Philippines	03-5562-1600
Nga	03-3583-4224
Hàn quốc	03-3452-7611
Sri Lanka	03-3440-6911
Thái Lan	03-5789-2433
Anh	03-5211-1100
Hoa Kỳ	03-3224-5000
Việt Nam	03-3466-3311

Phòng chống tội phạm và thiên tai

ぼうはん ぼうさい
防犯・防災

1. Điện thoại số 110 và 119

Số 110

Tội phạm hoặc tai nạn xảy ra, gọi số 110

Quay số 110 để gọi cảnh sát ngay lập tức nếu bạn trở thành nạn nhân của một tội phạm như trộm cắp hoặc tấn công, hoặc nếu bạn có liên quan đến một vụ tai nạn giao thông.

Cách báo cáo:

1. Chuyện gì đã xảy ra ?
(cướp giật, tai nạn giao thông, đánh nhau, v.v.)
2. Khi nào và ở đâu
(thời gian, địa điểm và các địa danh gần đó)
3. Giải thích tình hình
(mức độ thiệt hại, thương tích, vv)
4. Đặc điểm của nghi phạm
(số người liên quan, mô tả khuôn mặt, quần áo, v.v.)
5. Tên bạn và nạn nhân, địa chỉ, số điện thoại, vv

Bốt cảnh sát

Ở Nhật Bản, có những bốt cảnh sát trên các góc phố, gọi là 'Koban' và cảnh sát luôn thường trú. Những cảnh sát đó thực hiện nhiều dịch vụ cho cư dân, bao gồm tuần tra tại địa phương, phòng chống tội phạm và chỉ đường trong khu vực v.v. Đừng ngần ngại hỏi cảnh sát nếu bạn gặp vấn đề khó khăn nêu trên.

Tai nạn giao thông

Nếu bạn có liên quan đến một vụ tai nạn giao thông dù nhỏ, gọi số điện thoại 110 hoặc báo cáo cho cảnh sát thường trú tại bốt cảnh sát hay đồn cảnh sát gần đó. Hãy chắc chắn ghi lại tên, địa chỉ, số điện thoại, số bằng lái xe và biển số xe của bên kia. Nếu bạn bị thương dù nhẹ, hãy đi bệnh viện để khám.

1. 110番と119番

110番

犯罪、事故は110番

盗難、傷害などの犯罪や交通事故に
あったときはすぐに110番で警察に
連絡してください。

通報の仕方

- ① 何が起きたか(ひったくり、交通事故、けんかなど)
- ② いつ、どこで(発生した時間、場所、近くの目標物)
- ③ どのような状況か(被害の状況、怪我の様子など)
- ④ 犯人の特徴(人数、人相、服装など)
- ⑤ 自分の住所、氏名、電話番号などを言う

交番

日本では、街角などに「交番」があり警察官が常駐しています。地域のルールや犯罪の防止、道案内など住民に密着した様々な業務を行っています。困ったことがあったら気軽にたずねてみましょう。

交通事故

どんな小さな事故でも110番するか、近くの交番、警察署に連絡します。相手の住所、氏名、電話番号、運転免許証番号、ナンバープレートを記録しましょう。身体を打ったりけがをしたときは、どんなに軽くても、病院に行ってください。検査を受けましょう。

119番

かじ きゅうびょう しょうぼうしゃ
火事やけが、急病で消防車、
きゅうきゅうしゃ よとき ばん
救急車を呼ぶ時は119番

しょうぼうしょ じかんたいせい つうほう う
消防署も、24時間体制で通報を受け
つけています。消防署には消防車と救
急車の両方がありますので、電話する
ときは

①まず火事か救急か、おちついてはつきりと

②場所はどこか(「千葉市」など、
しちょうそんめい ぼしよ つた
市町村名から場所を伝えてください。)

※場所がわからない場合は、近くに見える大きな建物などを伝えてください。

③自分の氏名、電話番号を伝えます。

防犯対策

はんざい ひがい かき
犯罪の被害にあわないよう、下記のことに注意しましょう。

①自転車盗難

自転車から離れるときは、鍵をかける。

②車上ねらい

バッグ等の荷物を、自動車内に放置しない。

③ひったくり

自転車の前かごには、カバーをつける

交通安全

自転車に乗るとき

原則的に車道の左側を
通ってください。車道を通るのが危ない
とき等、歩道を通るときは、歩行者を
優先して車道寄りを徐行してください。

道路を歩くとき

歩道があるところでは、歩道を歩
いてください。歩道のないところでは、
道路の右側を歩いてください。

Số 119

Gọi xe cứu hỏa, xe cứu thương số 119

Sở cứu hỏa có cả xe cứu hỏa và xe cứu thương, nhận điện thoại gọi 24 giờ một ngày. Khi bạn gọi, hãy cung cấp cho họ các thông tin sau:

- Đám cháy hoặc trường hợp khẩn cấp cần xe cứu thương, rõ ràng và bình tĩnh.
- Địa điểm (bắt đầu bằng tên của đô thị, chẳng hạn như Thành phố Chiba, và sau đó quận, thị trấn v.v).
* Nếu bạn không biết nơi chốn chính xác, hãy nói với họ về các tòa nhà lớn hoặc các địa danh gần đó.
- Tên và số điện thoại của bạn.

Biện pháp phòng chống tội phạm

Hãy cẩn thận về những điều sau đây để tránh là nạn nhân của tội phạm.

- Trộm xe đạp
Khóa xe đạp của bạn khi rời xa nó.
- Trộm cắp trong xe hơi
Đừng để túi hoặc đồ đạc v.v. trong xe.
- Cướp giật
Gắn nấp trên cái giỏ trước xe đạp của bạn.

Giao thông an toàn

Đi xe đạp:

Trên nguyên tắc, bạn phải chạy xe đạp ở phía bên trái. Trong trường hợp chạy xe đạp trên đường là nguy hiểm bạn đi có thể chạy chậm trên vỉa hè, nhưng hãy ưu tiên cho người đi bộ bên phải và chạy chậm bên lề gần đường nhất.

Đi trên vỉa hè:

Đi bộ trên vỉa hè nếu có. Nếu không có vỉa hè, đi bên phải đường xe.

Sách hướng dẫn an toàn

Sách hướng dẫn an toàn được biên soạn để cung cấp hướng dẫn bảo vệ cuộc sống của người dân trong trường hợp xảy ra thiên tai như động đất và hỏa hoạn. Sách này có sẵn trên trang web của Sở cứu hỏa.

<http://www.city.chiba.jp/shobo/somu/somu/safetyguide.html>

「セーフティーガイド」

地震や火災などの災害から身を守る

ための手引「セーフティーガイド」を

消防局ウェブサイトで公開しています。

<http://www.city.chiba.jp/shobo/somu/somu/safetyguide.html>

2. Địa điểm sơ tán trong thành phố Chiba

Có những nơi sơ tán và trú ẩn khẩn cấp để người dân sinh sống an toàn trong trường hợp thảm họa như động đất xảy ra.

Hãy ghi nhớ các nơi sơ tán, cư trú khẩn cấp gần nhà của bạn.

Để biết thêm chi tiết, liên hệ với Phòng quản lý khủng hoảng (KikiKanri Ka). Đt. 043-245-5151

2. 千葉市内の避難場所

地震などの災害から身の安全を守る

ため、指定緊急避難場所・指定避難所を指定しています。

お住まいの近くの避難場所を覚えて

おきましょう。

詳しくは危機管理課 (TEL043-245-5151)へ。



※ Bảng hiển thị này là một dấu hiệu chỉ định nơi sơ tán hoặc cư trú khẩn cấp

※この表示板が、指定緊急避難場所の目印です。

<https://www.city.chiba.jp/somu/bosai/hinanbasayoichiran.html>



3. 千葉市国際交流協会

Facebook

防災についての、千葉市からのお知らせなどを、多言語で読むことができます。

URL : <https://www.facebook.com/ccia1994/>

4. ちばし安全・安心メール

電子メールを活用して、不審者情報や気象警報・震度情報などの防犯・防災情報の提供を行っています。

(日本語のみ)

●登録方法

(1)entry@chiba-an.jp へ空メールを送信

(2)自動返信メールに記載のURL(登録用ホームページ)にアクセスし、登録

5. Safety tips

観光庁監修で開発された、緊急地震速報や津波警報、噴火速報、特別警報、熱中症情報、国民保護情報を通知する無料アプリです。

言語: 英語・中国語(繁・簡)・韓国語・日本語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語・タガログ語・ネパール語・クメール語・ビルマ語・モンゴル語

3. Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Chiba Facebook

Bạn có thể đọc tin tức từ thành phố Chiba về phòng chống thiên tai bằng nhiều ngôn ngữ.

URL : <https://www.facebook.com/ccia1994/>

4. Chiba An toàn An tâm Email

An toàn An tâm (Anzen Anshin) email này cung cấp thông tin về phòng chống tội phạm/phòng thiên tai như những thông tin về người khả nghi, cảnh báo thời tiết, cường độ động đất, v.v.

(Chỉ bằng tiếng nhật)

Cách đăng ký

1. Gửi email trống đến: entry@chiba-an.jp



2. Truy cập URL (trang web đăng ký) được mô tả trong email trả lời tự động và đăng ký

5. Ứng dụng về An toàn

Ứng dụng này miễn phí. Nó được phát triển bởi Cơ quan Du lịch Nhật Bản dùng để thông báo khẩn cấp về động đất/núi lửa phun trào, cảnh báo sóng thần/tình trạng đặc biệt, thông tin về say nắng, bảo vệ quốc dân.

Ngôn ngữ: tiếng Nhật, Anh, Trung (truyền thống/đơn giản), Hàn, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Việt, Thái, Indonesia, Tagalog, Nepal, Khmer, Miến Điện, Mông Cổ.



Chăm sóc Y tế

いりょう
医療

1. Phòng khám & Bệnh viện

Những gì cần cho một cuộc khám bệnh

1. Thẻ bảo hiểm y tế
2. Hộ chiếu của bạn hoặc một số giấy tờ để nhận dạng cá nhân (Nếu bạn có bảo hiểm du học sinh hoặc bảo hiểm du lịch)
3. Tiền trả chi phí khám bệnh
4. Giấy tờ ghi địa chỉ và số điện thoại của bạn
※ Nếu bạn không mang theo thẻ bảo hiểm y tế, bạn sẽ phải trả toàn bộ số tiền khám bệnh, trị bệnh.

Bệnh viện thành phố Chiba

Có hai bệnh viện thiết lập bởi thành phố Chiba..

Bệnh viện Chiba Aoba

Địa chỉ	Chuo-ku, Aoba-cho 1273-2
Điện thoại	043-227-1131
Khoa điều trị	Nội khoa, tâm thần, não thần kinh nội khoa, cơ quan hô hấp nội khoa, tiêu hóa nội khoa, tim mạch nội khoa, huyết học, bệnh truyền nhiễm, tiểu đường và thận, nội tiết, thấp khớp, nhi khoa, Ngoại khoa, cơ quan tiêu hóa, chỉnh hình, não thần kinh, da liễu, tiết niệu, sản phụ, nhãn khoa, tai mũi họng, phục hồi chức năng, X quang, nha khoa, gây mê, chẩn đoán bệnh lý, cấp cứu.
Giờ khám bệnh	8:30 sáng - 11:30 sáng * Đóng cửa ngày thứ bảy và chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ tết (29 tháng 12 — 3 tháng 1) * Giờ khám dứt khám bệnh có thể khác nhau giữa các khoa. Một số khoa (phẫu thuật thần kinh, X quang, gây mê, bệnh lý, cấp cứu) không cung cấp dịch vụ y tế tổng quát.

1. 診療所と病院

しんさつじ ひつよう
診察時に必要なもの

- ①健康保険証
けんこうほけんしょう
 - ②パスポート・身分証明書など
みぶんしょうめいしょ
りゅうがくせいほけん りょうこうしゃほけん
(留学生保険や旅行者保険に加入している場合)
 - ③診察代金
しんさつだいきん
じゅうしょ でんわばんごう
 - ④住所や電話番号のメモなど。
けんこうほけんしょう ぜんがくじこふたん
- ※ 健康保険証がないと全額自己負担になります。

ちばしりつびょういん 千葉市立病院

ちばし しりつびょういん
千葉市には2つの市立病院があります。

しりつあおばびょういん 市立青葉病院

しよざいち ちゅうおうくあおばちよう
所在地: 中央区青葉町1273-2

だいひょう
TEL 043-227-1131 (代表)
しんりょうか もく ないか せいしんか のうしんけい
診療科目: 内科、精神科、脳神経内科、
こきゅうきないか しょうかきないか じゆんかんきないか
呼吸器内科、消化器内科、循環器内科、
けつえきないか かんせんしやうないか とぶにょうびやう たいしや
血液内科、感染症内科、糖尿病・代謝
ないか ないぶんびつないか か しやうにか
内科、内分泌内科、リウマチ科、小児科、
げか しやうかきげか せいけいげか のうしんけい
外科、消化器外科、整形外科、脳神経
げか ひふか ひにょうきか さんふじんか
外科、皮膚科、泌尿器科、産婦人科、
がんか じびか か
眼科、耳鼻いんこう科、リハビリテーション科、
ほうしゃせんか し か ますいか びやうりしんだんか
放射線科、歯科、麻酔科、病理診断科、
きゅうきゅうか
救急科

しんりょううけつけ ごぜん じ ぶん ごぜん
診療受付: 午前8時30分～午前11時
30分

どよう にちやう しゆくさいじつ ねんまつねんし
※土曜、日曜、祝祭日、年末年始(12
がつ にち がつみつか きゆうしんび
月29日～1月3日)は休診日

しんりょうか うけつけしゅうりやうじこく
※診療科によって、受付終了時刻が
ちが いっばんしんりょう おこな か
違ったり、一般診療を行っていない科
のうしんけいげか ほうしゃせんか ますいか びやうり
(脳神経外科、放射線科、麻酔科、病理
しんだんか きゅうきゅうか
診断科、救急科)があります。

こうつう
[交通]

ちば えきひがぐち ばんの ば
JR千葉駅東口6番乗り場から:

かわど みやこえん ゆき やく
ちばシティバス「川戸・都苑」行で約20
ぶん しりつ あおばびょういん げしや
分、「①市立青葉病院」下車、
とほ やく ぶん
徒歩で約1分

ちば えきひがぐち ばんの ば
JR千葉駅東口7番乗り場から:

けいせい ちば だいがく びょういん けいゆ
・京成バス「千葉大学病院 経由
みなみやはずき ゆき やく ぶん しりつ あおば
南矢作」行で約20分、「①市立青葉
びょういん げしや とほ やく ぶん
病院」下車、徒歩で約1分

けいせい ちば だいがく びょういん ゆき やく
・京成バス「千葉大学病院」行で約15
ぶん ちゅうおうはくぶつかん げしや とほ やく
分、「②中央博物館」下車、徒歩で約5
ぶん
分

そが えきひがぐち ばんの ば
JR蘇我駅東口2番乗り場から:

こみなと ちば ちゅうおう だいがく びょういん
小湊バス・千葉中央バス「大学病院」
ゆき やく ぶん ちゅうおうはくぶつかん げしや
行で約15分、「③中央博物館」下車、
とほ やく ぶん
徒歩で約4分

けいせいでんてつち ば であえき
京成電鉄千葉寺駅から:

こみなと ちば ちゅうおう だいがく びょういん
小湊バス・千葉中央バス「大学病院」
ゆき やく ぶん ちゅうおうはくぶつかん げしや
行で約5分、「③中央博物館」下車、
とほ やく ぶん
徒歩で約4分

[Phương tiện Giao thông]

Từ trạm xe buýt số 6 phía cửa ra vào cửa phía đông của ga JR Chiba:

Dùng xe buýt thành phố Chiba (Chiba City) đi Kawado/Miyakoen. Khoảng 20 phút sau, xuống trạm Shiritsu Aoba Byoin (Bệnh viện thành phố Chiba Aoba). Đi bộ khoảng 1 phút.

Từ trạm xe buýt số 7 phía cửa ra vào hướng đông của ga JR Chiba:

- Dùng xe buýt Keisei đi Minami-Yahagi qua Chiba Daigaku Byoin (Bệnh viện Đại học Chiba). Khoảng 20 phút sau, xuống trạm Shiritsu Aoba Byoin (Bệnh viện thành phố Aoba). Đi bộ khoảng 1 phút.

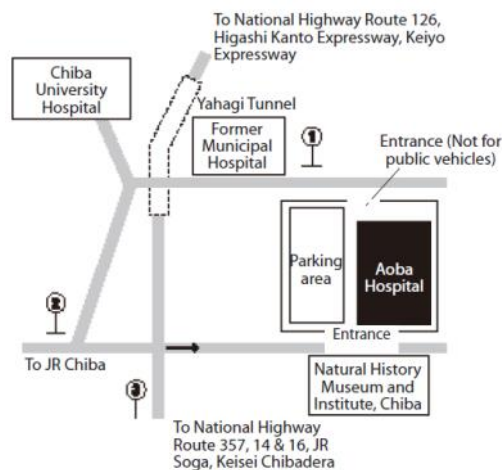
- Hoặc là dùng xe buýt Keisei đi Chiba Daigaku Byoin (Bệnh viện Đại học Chiba). Khoảng 15 phút sau, xuống trạm Chuo Hakubutsu-kan (Bảo tàng Chuo). Đi bộ khoảng 5 phút.

Từ trạm xe buýt số 2 phía cửa ra vào hướng đông của ga JR Soga:

Dùng xe buýt Kominato hoặc xe buýt Chiba Chuo đi Daigaku-byoin (bệnh viện đại học). Khoảng 15 phút sau, xuống trạm Chuo Hakubutsukan (Bảo tàng Chuo). Đi bộ khoảng 4 phút.

Từ ga Keisei Chibadera:

Dùng xe buýt Kominato hoặc xe buýt Chiba Chuo đi Daigaku-byoin (bệnh viện đại học). Khoảng 5 phút sau, xuống trạm Chuo Hakubutsu-kan (Bảo tàng Chuo). Đi bộ khoảng 4 phút..



Bệnh viện Chiba Kaihin

Địa chỉ	Mihama-ku, Isobe 3-31-1
Điện thoại	043-277-7711
Khoa điều trị	Nội khoa, cơ quan tiêu hóa, cơ quan tuần hoàn, cơ quan hô hấp, não thần kinh, bệnh truyền nhiễm, tiểu đường, metabology, nội tiết, Ngoại khoa, cơ quan tiêu hóa, ung thư vú, phụ khoa, phẫu thuật chỉnh hình, tai mũi họng, nhân khoa, phẫu thuật thẩm mỹ, não thần kinh, cơ quan tiết niệu, sản phụ, trẻ sơ sinh, nhi đồng, nhi đồng ngoại khoa, thuốc mê, X quang điều trị, X quang chuẩn đoán, phục hồi chức năng, chẩn đoán bệnh lý, và khoa cấp cứu.
Giờ khám bệnh	8:30 sáng - 11:30 sáng * Đóng cửa ngày thứ bảy và chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ (29 tháng 12 — 3 tháng 1) * Giờ khám dứt bệnh có thể khác nhau giữa các khoa. Một số khoa (phẫu thuật thần kinh, X quang, gây mê, bệnh lý, cấp cứu) không cung cấp dịch vụ y tế tổng quát.

しりつかいひんびょういん
市立海浜病院
 しまぎいち みはまくいそべ
 所在地: 美浜区磯辺3-31-1

TEL 043-277-7711(代表)
 診療科目: 内科, 消化器内科, 循環器内科, 呼吸器内科, 脳神経内科, 感染症内科, 糖尿病・代謝内科, 内分泌内科, 外科, 消化器外科, 乳腺外科, 婦人科, 整形外科, 耳鼻いんこう科, 眼科, 形成外科, 脳神経外科, 泌尿器科, 産科, 新生児科, 小児科, 小児外科, 麻酔科, 放射線治療科, 放射線診断科, リハビリテーション科, 病理診断科, 救急科

診療受付: 午前8時30分～午前11時30分
 土曜、日曜、祝祭日、年末年始(12月29日～1月3日)は休診日。

※ 診療科によって、受付終了時刻が違ったり、一般診療を行っていない科(麻酔科、放射線診断科、病理診断科)があります。

[Phương tiện Giao thông]

Ra cửa hướng Nam của ga Shinkemigawa đường tàu JR Sobu, dùng xe buýt Chiba Kaihin Kotsu trạm số 4:

- Xe buýt đi Kaihin Byouin (Bệnh viện Kaihin). Khoảng 20 phút sau, xuống trạm Kaihin Byouin .
- Hoặc là xe buýt đi Isobe Koukou (Trường trung học Isobe). Khoảng 20 phút sau, xuống trạm Isobe 8-chome. Đi bộ 3 phút.
- Xe buýt đi Inage Yotto Ha-ba- (Cảng Inage). Khoảng 20 phút sau, xuống trạm Isobe 8-chome. Đi bộ khoảng 3 phút.

Ra cửa hướng Bắc của ga Kemigawahama đường tàu JR Keiyou, dùng xe buýt Chiba Kaihin Kotsu trạm số 4:

- Xe buýt đi Kaihin Byoin (Bệnh viện Kaihin). Khoảng 10 phút sau, xuống trạm Kaihin Byoin.
- Hoặc là xe buýt đi Isobe Koukou (Trường THPT Isobe). Khoảng 10 phút sau xuống xe trạm Isobe 8-chome. Đi bộ khoảng 3 phút.
- Xe buýt đi Inage Yotto Ha-ba- (Cảng Inage). Khoảng 10 phút sau xuống xe trạm Isobe 8-chome. Đi bộ khoảng 3 phút.

こうつう
[交通]
 とうぶせんしんけみがわえきみなみぐち ほん の
JR 総武線新検見川駅南口4番乗り場
 から千葉海浜交通バス:
 ・「海浜病院」行で約20分、「海浜病院」下車
 ・「磯辺高校」行で約20分、「磯辺8丁目」下車、徒歩3分
 ・「稲毛ヨットハーバー」行で約20分、「磯辺8丁目」下車、徒歩3分
 けいようせんけみがわはまえききたぐち ほん の
JR 京葉線検見川浜駅北口4番乗り場
 から千葉海浜交通バス:
 ・「海浜病院」行で約10分、「海浜病院」下車
 ・「磯辺高校」行で約10分、「磯辺8丁目」下車、徒歩3分
 ・「稲毛ヨットハーバー」行で約10分、「磯辺8丁目」下車、徒歩3分

2. 夜間、休日に急病に
なったり、ケガをしたら

利用にあたって

必ず健康保険証と診察代金をお持ち
ください。健康保険証がないと全額
自己負担になります。

夜間急病になったら

市立海浜病院内にある千葉市夜間
応急診療(夜急診)をご利用ください。

所在地:美浜区磯辺3-31-1

TEL043-279-3131

診療科目:内科、小児科に限る(他の
診療科目、また電話による医療相談は
行っておりません)

診療受付:月~金曜日 午後6時30
分~翌朝午前5時30分、土・日・
祝日・年末年始(12/29~1/3)
午後5時30分~翌朝午前5時30分

夜間ケガをしたら

外科系(外科、整形外科)は、当番制
で行っています。

テレホンサービス:TEL043-244-8080

(日本語のみ)

案内日時:毎日午前8時~翌朝午前6時
診療時間:午後6時~翌朝午前6時

夜間開院医療機関案内

電話応答時に開院している医療機関
をご案内しています。

テレホンサービス:TEL043-246-9797

(日本語のみ)

案内日時:月曜日~土曜日(祝日・
年末年始(12/29~1/3)を除く)の、
午後5時30分~午後7時30分

2. Trường hợp bị bệnh hoặc bị thương
đột ngột vào ngày lễ/ ban đêm

Sử dụng cơ sở y tế

Luôn mang theo thẻ bảo hiểm y tế và tiền thanh toán cho
việc điều trị. Nếu bạn không mang theo thẻ bảo hiểm y tế,
bạn sẽ phải thanh toán toàn bộ số tiền điều trị.

Bệnh đột ngột vào ban đêm

Liên hệ với phòng cấp cứu khẩn cấp ban đêm của Bệnh viện
Kaihin công lập thành phố Chiba (Shiritsu Kaihin Byooin).

Địa chỉ	Mihama-ku, Isobe 3-31-1
Điện thoại	043-279-3131
Điều trị	Khoa Nội, Nhi Khoa (không có điều trị các khoa khác, và không nhận tư vấn y tế qua điện thoại).
Ngày giờ khám bệnh	Thứ Hai - Thứ Sáu: 6:30 chiều đến 5:30 sáng ngày hôm sau. Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm đầu năm (29 tháng 12 đến 3 tháng 1): 5:30 chiều đến 5:30 sáng ngày hôm sau.

Chấn thương đột ngột vào ban đêm

Nhân viên y tế của khoa ngoại (khoa ngoại, khoa ngoại chỉnh hình) trực theo ca.

Điện thoại	043-244-8080 (chỉ bằng tiếng Nhật)
Liên hệ	Hàng ngày, 8:00 sáng - 6:00 sáng ngày hôm sau
Điều trị	6:00 chiều - 6:00 sáng ngày hôm sau

Điện thoại hướng dẫn cơ sở y tế ban đêm

Khi bạn điện thoại, tổng đài sẽ cung cấp thông tin về các tổ chức/cơ sở y tế đang làm việc trong giờ

Điện thoại	043-246-9797 (tiếng Nhật)
Ngày giờ	Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30 chiều - 7:30 chiều, trừ ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm đầu năm (29 tháng 12 đến 3 tháng 1)

Trường hợp bị bệnh hoặc bị thương đột ngột trong ngày nghỉ hoặc ngày lễ

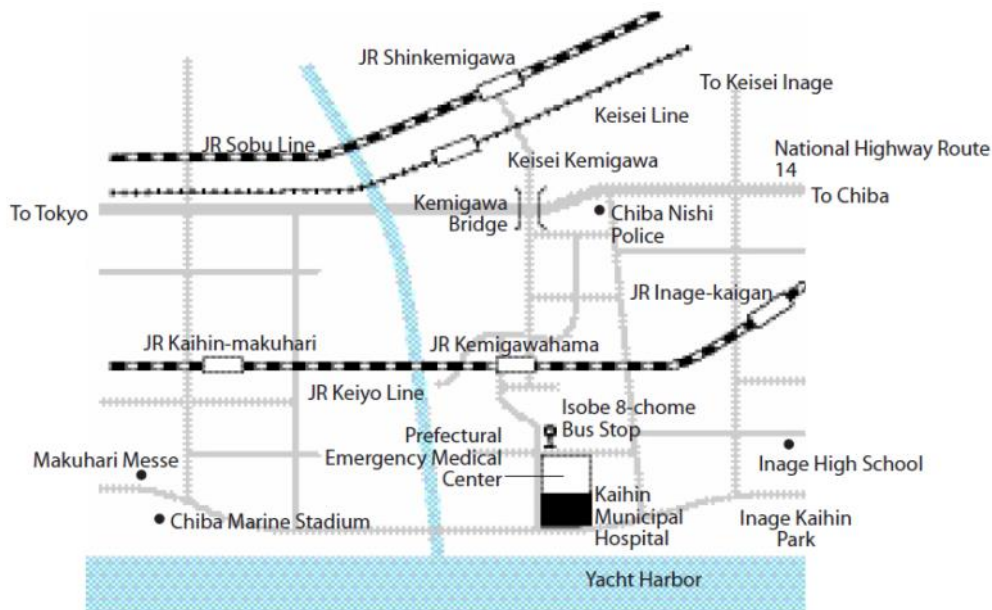
Liên hệ với Phòng điều trị cấp cứu ngày lễ/ngỉ Chiba.

Địa chỉ	Trung tâm ý tế tổng hợp thành phố Chiba (Sougou Hoken Iryou Senta), Tầng 1 Mihama-ku, Saiwai-cho 1-3-9
Điện thoại	043-238-9911
Khoa điều trị	Khoa Nội, Nhi khoa, Ngoại khoa, Ngoại khoa chỉnh hình, Tai mũi họng, Nhãn khoa, Nha khoa
Ngày khám bệnh	Chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm đầu năm (29 tháng 12 đến 3 tháng 1)
Giờ khám bệnh	8:30 sáng - 11:30 trưa, 1:00 chiều – 4:30 chiều

Bác sĩ khoa sản phụ cấp cứu ngày nghỉ

Nhân viên y tế trong khoa sản phụ trực theo ca.

Điện thoại	043-244-0202 (tiếng Nhật)
Liên hệ	8:00 sáng - 5:00 chiều, chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm đầu năm (29 tháng 12 đến 3 tháng 1):
Giờ khám	9:00 sáng – 5:00 chiều



きゅうじつ きゅうびょう
休日に急病になったり、ケガをしたら

ちば しきゅうじつきゅうきゅうしんりょうじょ りょう
千葉市休日救急診療所をご利用く

ださい。
しよざいち みはまく さいわいちよう
所在地：美浜区 幸町 1-3-9
ちば しそוגうほけんいりょう かい
千葉市総合保健医療センター1階

TEL043-238-9911
しんりょうかもく ないか しょうにか げか せいけい
診療科目：内科、小児科、外科、整形
げか じび かがんかしか
外科、耳鼻いんこう科、眼科、歯科
しんりょうび にちようび しゅくじつ ねんまつねんし
診療日：日曜日、祝日、年末年始

(12/29~1/3)
しんりょうけつけ ごぜんじ ぶん ごぜんじ
診療受付：午前8時30分~午前11時
ぶん ごごじ ごごじ ぶん
30分、午後1時~午後4時30分

さんふじんかきゅうじつきんきゅうとうばんい
産婦人科休日緊急当番医

さんふじんか とうばんせい おこな
産婦人科は、当番制で行っています。

テレホンサービス:

にほんご
TEL043-244-0202(日本語のみ)
あんないにちじ にちようび しゅくじつ ねんまつねんし
案内日時：日曜日、祝日、年末年始
ごぜんじ ごごじ
(12/29~1/3)の午前8時~午後5時
しんりょうじかん ごぜんじ ごごじ
診療時間：午前9時~午後5時